Editorial

Autor(en): **Marty, Dick F. / Schmid, Jürg**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Jahresbericht / Schweiz Tourismus**

Band (Jahr): **- (2004)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

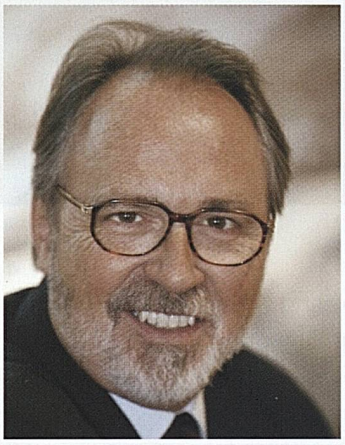
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial.



Dick F. Marty,
Präsident Schweiz Tourismus
Président de Suisse Tourisme

«Die Zukunft ist gesichert!»

Die Bundesfinanzierung von Schweiz Tourismus ist gesichert. 46 Millionen Franken pro Jahr erlauben uns, die bisherige Arbeit weiterzuführen und eine effektive Promotion für die Destination Schweiz sicherzustellen. Wir danken Parlament und Bundesrat für die gute Unterstützung und das Bekenntnis zum Tourismus als eine der wichtigsten Branchen dieses Landes, was Arbeitsplätze und Wertschöpfung angeht.

Über die nächste Finanzierungsperiode wird bereits in drei Jahren entschieden. Und die Erwartungen im Parlament sind hoch, vor allem bezüglich einer besseren Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Landeswerbeorganisationen. Schweiz Tourismus steht ganz hinter diesem Anliegen und wird alles daran setzen, die Erwartungen zu erfüllen.

Im Juni stimmt die Schweiz über den Beitritt zum Schengen-Raum ab. Der Gast könnte fortan wesentlich einfacher von einem Land zum anderen reisen. Heute braucht er für die Schweiz ein zweites Visa – eine unangenehme Hürde, die viele Touristen abschreckt. Ein Ja zu Schengen ist für den Schweizer Tourismus von fundamentaler Bedeutung. Diesen zusätzlichen Motivationsschub kann die Branche nutzen, um die unverzichtbaren Innovationen weiterzuführen und zu verstärken.

«L'avenir est assuré!»

Le financement fédéral de Suisse Tourisme est assuré. Grâce à une enveloppe annuelle de 46 millions de francs, nous allons pouvoir poursuivre notre mission actuelle et assurer une promotion efficace de la destination Suisse. Nous remercions le Parlement et le Conseil fédéral de leur soutien indéfectible au tourisme, qu'ils reconnaissent comme l'une des principales branches de ce pays en matière d'emploi et de création de valeur ajoutée.

La décision concernant la prochaine période de financement sera prise dans trois ans déjà. Les attentes du Parlement sont grandes, notamment en matière de collaboration entre les différentes organisations de promotion nationale. Suisse Tourisme soutient particulièrement cette volonté et fera tout son possible pour répondre à ces attentes.

En juin prochain, la Suisse sera vraisemblablement appelée à se prononcer sur son entrée dans l'espace Schengen. Les touristes étrangers pourraient alors voyager plus facilement d'un pays à l'autre. Actuellement, ils ont besoin d'un deuxième visa pour la Suisse, une contrainte qui rebute de nombreux touristes. Le «oui» à Schengen est donc crucial pour le tourisme suisse, car la branche peut profiter de ce coup de pouce supplémentaire pour poursuivre et intensifier le nécessaire travail d'innovation.

Dick F. Marty

Jürg Schmid,
Direktor Schweiz Tourismus
Directeur de Suisse Tourisme

«Die Ausländer sind zurück!»

Der starke Gästeanstieg aus den Interkontinentalmärkten zeigt, dass unser Produkt stimmt und wir auf dem richtigen Weg sind. Mit 1,7 % Logiernächte-Zuwachs bei den ausländischen Gästen ist der Turnaround geschafft, die Konsolidierung mit dem gesamthaft gehaltenen Resultat von –0,3 % Veränderungsvolumen ebenfalls. Sämtliche Prognosen deuten darauf hin, dass wir ein leichtes und solides Wachstum vor uns haben.
Trotzdem bleibt die Situation fragil. Die Währungslage, insbesondere der schwache Dollar, macht nachdenklich. Die Konsumentenstimmung ist bei vielen Gästen noch immer negativ: vor allem in Westeuropa und speziell in Deutschland, unserem wichtigsten Auslandsmarkt.
Wir sind uns bewusst, wo die Herausforderungen liegen: Die Innovationskraft muss erhöht, die Profitabilität trotz hoher Produktionskosten gesteigert, der Wille zu guten Kooperationen gefördert und der Fokus auf Qualität verstärkt werden. Wir werden weiterhin mit allen Mitteln an der Optimierung des Ferien-, Reise- und Kongresslandes Schweiz arbeiten. Die nationalen Partner im Gastfreundlichkeits-Projekt «Enjoy Switzerland» sind dabei wichtige Leistungsträger.

«Les étrangers sont de retour!»

La forte progression du nombre de visiteurs en provenance des marchés internationaux révèle que notre produit plaît et que nous sommes sur la bonne voie. Avec une hausse de 1,7 % des nuitées de clients étrangers, nous avons réussi à redresser la barre et même à maintenir le cap: nous affichons désormais un résultat globalement stable avec une variation de –0,3 %. Toutes les prévisions laissent entrevoir une croissance modérée mais solide.
Néanmoins, la situation reste fragile. Le contexte de change, en particulier la faiblesse du dollar, incite à un optimisme prudent. Le moral des consommateurs – et donc des touristes – reste en berne: notamment en Europe de l'Ouest et en Allemagne, notre principal marché étranger.
Nous sommes conscients des défis qui nous attendent: la capacité d'innovation doit être consolidée, la rentabilité améliorée – même si les coûts de production sont élevés –, la volonté de coopérer efficacement accrue et l'accent mis sur la qualité. Nous allons continuer à travailler avec tous les moyens dont nous disposons à l'optimisation de l'attrait de la Suisse, pays de vacances, de voyages et de congrès, aux côtés des partenaires nationaux du projet d'hospitalité «Enjoy Switzerland», qui sont d'importants fournisseurs de prestations.